



Noël

LE CIEL
RENCONTRE
LA TERRE

dimanche • 18 décembre 2022

Église Saint-Viateur d'Outremont



VOX

MUSIQUE SACRÉE

ensemble vocal en résidence
à l'Église Saint-Viateur d'Outremont

direction

ALAIN VADEBONCOEUR

Noël

LE CIEL RENCONTRE LA TERRE

dimanche 18 décembre 2022
Église Saint-Viateur d'Outremont



MUSIQUE SACRÉE

ensemble vocal en résidence à Saint-Viateur d'Outremont

direction : Alain Vadeboncoeur

orgue : Dominique Lupien

PROGRAMME ET TRADUCTIONS

L'ANNONCE

Birjina gaztetto bat zegoen

(Noël basque - The Angel Gabriel)

Arr.: Edgar Pettman

Birjina gaztetto bat zegoen
krezale Jaonaren othoitzen,
nuiz et'aingürü bat lehiatü
beitzen zelütik jaitxi
mintzatzer a haren.

Il y avait une jeune vierge
Qui priait son Dieu créateur
Un ange alors apparut
Descendu du ciel
Pour lui parler.

Aingüría sartzen, diolarik:
Agur, graziaz zira betherik,
Jaona da zurekin, benedikatü
zira eta haitatü
emazten gañetik.

Quand l'ange arriva, il lui dit:
« Salut, tu es pleine de grâce
Le seigneur est avec toi
Tu as été bénie
Entre toute les femmes. »

Maria ordian dülüratü,
eta bere beithan gogaratü
zeren zian uste gabe ebtzüten
zura agur erraiten.
hanbat zen lotsatü.

Marie, émue
Se demanda en elle-même
Ce que signifiait
Cette salutation
Car elle était très humble.

Eztizela, ez, lotsa, Maria;
Jinkoatan bathü'zü grazia:
zük düzü sabelian ernatüren,
eta haor bat sorthüren
Jesüs datiana.

Ne t'inquiète pas, Marie
Car Dieu te comblera de sa grâce
Il t'a choisie
Et un enfant naîtra de toi.
On l'appellera Jésus.

L'ATTENTE : AVENT

Adam lay ybounden

(Carol anglais pour l'Avent)

Boris Ord (1897-1961)

Adam lay ybounden, Bounden in a bond Four thousand winter, Thought he not too long And all was for an apple, An apple that he took. As clerkes finden Written in their book Ne had the apple taken been, The apple taken been Ne had never our Lady Abeen heavene queen. Blessed be the time That apple taken was Therfore we moun singen: "Deo gracias !"	Adam gisait lié Lié dans des liens Quatre mille hivers Pensa-t-il, ce n'est pas trop long Et tout ça pour une pomme, Une pomme qu'il a prise Tel que les prêtres le trouvent Écrit dans leur livre Si la pomme n'eut été prise, La pomme n'eut été prise Jamais Notre-Dame Eût pu être Reine du ciel Béni soit le temps Où la pomme fut prise Aussi devons-nous chanter : « Rendons grâce à Dieu! »
---	--

St. Nicholas

(Noël populaire gaélique)

Saint-Godric (c.1070-1170)

Arr.: Michael McGlynn

Sancta Nicholas Godes druth Timbray us faire, scone hus At thee burthe at thee bare Sancta Nicholas, bring us well thare	Saint Nicolas, aimé de Dieu, Construis-nous un merveilleux endroit où habiter. À la naissance, à la mort Saint Nicolas emmène-nous là-bas indemnes
--	--

Conditor alme siderum

(Hymne pour le 1^{er} dimanche de l'Avent)

Faux bourdon: G. Dufay (c.1400-1474)

Conditor alme siderum Aeterna lux credentium Christe redemptor omnium Exaudi preces supplicum Qui condolens interitu Mortis perire saeculum Salvasti mundum languidum Donans reis remedium	Très bon créateur des astres, Lumière éternelle des croyants, Christ, rédempteur de tous, Exauce les prières des suppliants Compatissant devant la destruction du siècle par la mort, Tu as sauvé le monde malade en donnant aux pécheurs un remède
---	--

Vergente mundi vespere Uti sponsus de thalamo Egressus honestissima Virginis matris clausula Cujus forti potentiae Genu curvantur omnia Coelestia, terrestria Nutu fatentur subdita Te deprecamur agie Venture iudex saeculi Conserva nos in tempore Hostis a telo pertidi Laus, honor, virtus, gloria Deo Patri et Filio Sancto simul paraclito In saeculorum saecula. Amen	Alors qu'approchait le soir du monde, comme l'époux sort de la chambre Tu es sorti Du sein virginal d'une vierge. Toi dont la puissance Fait plier tous les genoux Et dont la volonté soumet le ciel et la terre. Nous Te prions, Dieu saint Juge futur du siècle Préserve-nous, dans le temps, de la flèche de l'ennemi perfide. Louange, honneur, puissance, gloire à Dieu le Père et au Fils, Ainsi qu'au Saint Paraclet (le Saint-Esprit), dans les siècles des siècles. Amen.
---	---

LA NATIVITÉ

Hodie Christus natus est

(Antienne à Magnificat pour la Nativité)

Hodie Christus natus est Hodie Salvator apparuit Hodie in terra canunt angeli Laetantur archangeli Hodie exsultant justi Dicentes : Gloria in excelsis Deo, Alleluia	Aujourd'hui le Christ est né Aujourd'hui un Sauveur apparaît Aujourd'hui sur la terre chantent les anges Se réjouissent les archanges Aujourd'hui exultent les justes Disant: « Gloire au Dieu très haut », Alleluia
--	--

Sur le mont de Sion

(Noël français anon. de la Renaissance)



Sur le mont de Sion
J'ai su bonne nouvelle
De révélation
Qui vient de Vierge belle
Par l'ange j'ai su
Une très grande chose
Sainte Vierge a conçu
La belle blanche rose

Gaudete Christus est natus

(Noël médiéval latin c.1582)

**Gaudete, gaudete! Christus est natus
Ex Maria virgine, gaudete!**

Tempus adest gratiæ, hoc quod
optabamus. Carmina lætitiæ devote
reddamus

Deus homo factus est natura mirante.
Mundus renovatus est a Christo regnante

Ezechielis porta clausa pertransitur,
Unde lux est orta salus invenitur

Ergo nostra cancio psallat jam in lustro.
Benedicat Domino: Salus Regi nostro.

Jesous ahatonnia

(Noël Huron-Wendat)

Estenniayon de tsonwe
Iesous ahatonnia
onn' awatewa nd' oki n' onyouandas-
kwaentak
ennonchien eskwatrihotat n'onyouan-
dionrachatha

**Iesous ahatonnia, Iesous ahatonnia.
Iesous ahatonnia.**

Ayoki onkiennhache eronhiayeronnon,
iontonk ontatiande ndio sen
tsatonnharonnion
Warie onn' awakweton ndio sen tsatonn-
haronnion

Achientkontahonraskwa
d'hatirihwannens
tichion sayonniondetha onhwa achia
ahatren
ondaie te hahahakwa tichion
sayonniondetha

Arr.: M. McGlynn - A. Vadeboncoeur

**Réjouissez-vous! Le Christ est né de
la vierge Marie, réjouissez-vous!**

Voici venu le temps de rendre grâce,
celui que nous attendions. Remercions
dévotement par des chants joyeux.

Dieu s'est fait homme devant la nature
étonnée, le monde a été rénové par le
Christ régnaant.

La porte fermée d'Ézéchiel est franchie,
Où s'est levée la lumière se trouve le salut.

Aussi, que notre chant soit brillant. Qu'il
bénisse le Seigneur: Salut à notre Roi.

Jean de Brébeuf. Harm.: Bertrand Guay.

Arr.: Alain Vadeboncoeur

Chrétiens, prenez courage,
Jésus Sauveur est né!
Du malin les ouvrages à jamais sont
ruinés.

Quand il chante merveille, à ces trou-
blants appas ne prêtez plus l'oreille:

**Jésus est né, Jésus est né,
Jésus est né.**

Oyez cette nouvelle, dont un ange est
porteur! Oyez! Âmes fidèles, et dilatez
vos cœurs.

La Vierge dans l'étable entoure de ses
bras l'Enfant-Dieu adorable.

Voici que trois Rois Mages perdus en
Orient,
Déchiffrent ce message écrit au
firmament :

L'Astre nouveau les hante. Ils la
suivront là-bas, cette étoile marchante.

La Vitleem colo-n jos

(*Colind: Noël roumain, région de Sceava*)

La Vitleem colo-n jos
Cerul arde luminos,
Preacurata naște astăzi pe Hristos.

Naște-n ieslea boilor,
Pe-mpăratul tuturor,
Preacurata, stă și plânge-n cetișor.

N-are scutec de-n fășat
Nici hăinute de-mbrăcat,
Preacurata, pentru pruncul d-empărat.

Nu mai plânge, maica mea
Scutecele noi ți-om da,
Preacurata, pruncul Sfânt de-i înfășa.

La Vitleem colo-n jos.

Arr.: Nicolae Lungu

Là-bas, à Bethléem,
Le ciel brille de mille feux
Aujourd'hui, la Toute-Pure donne
naissance au Christ.

Elle accouche dans la crèche des bœufs,
De l'empereur de tous.
La Toute-Pure pleure doucement.

Elle n'a ni langes pour l'envelopper
Ni layette pour l'habiller,
La Toute-Pure, cet enfant impérial.

Ne pleure plus, ma mère. Des langes
neufs, nous te donnerons, Toute-Pure,
pour envelopper le Saint-Enfant.

Là-bas, à Bethléem.

Riu, riu, chiu

(*Villancico espagnol de la Renaissance*)

Riu, riu, chiu, la guarda ribera
Dios guardó del lobo a nuestra cordera,
Dios guardó del lobo a nuestra cordera.

El lobo rabioso la quiso morder
Mas Dios poderoso la supo defender
Quiso la hacer que no pudiese pecar
Ni aun original esta virgen no tuviera.

Este que es nascido es el gran monarca
Cristo Patriarca de carne vestido
Hanos redimido con se hacer chiquito
Aunque era infinito finito se hiciera.

Pues que ya tenemos lo que deseamos
Todos juntos vamos presentes llevemos
Todos le daremos nuestra voluntad
Pues a se igualar con nosotros viniera.

Cancionero (chansonnier) de Uppsala

Rire, rire, rire: la garde riveraine
Dieu a interdit au loup notre agnelle,
Dieu a interdit au loup notre agnelle.

Le loup enragé la voulut mordre, Mais
Dieu tout-puissant la sut défendre.
Il la voulut incapable de pécher,
Cette vierge était sans péché originel

Celui qui est né est le grand monarque,
Christ patriarche vêtu de chair. Il nous
a rachetés en se faisant tout petit. Bien
qu'éternel, il s'est fait mortel.

Puisque nous avons maintenant ce que
nous désirons, Tous ensemble, allons
porter nos présents. Nous lui donnerons
tous notre bonne volonté, Puisqu'il est
venu se rendre pareil à nous.

Kanam Noël (Noël de Brigitte)

(Noël traditionnel breton)

**Kanam Noël, Noël, Noël
Ganed é Jésus eur Salvér, kanam Noël!**

Jojob ha Mari benniget ou-deu é valé dré
er bed. Kanam Noël!

Pé oé arriù hanter en noz Mari né hellé
mui repoz. Kanam Noël!

« Demathoh hui mestr en timan Eur verh
genoh é houlennan. » Kanam Noël!

« En timan nen desket merhed nameit
unan hanùet Brehed. » Kanam Noël!

« Honneh ne hello ket monet N'hi deus
frina lagad ebet. » Kanam Noël!

« Brehed, Brehed, Brehed deithui, Doué
rei doh deulagad ha fri. »
Kanam Noël!

Carol of the bells

(Noël ukrainien)

Hark! How the bells,
sweet silver bells

All seem to say " 'Throw cares away'"

Christmas is here, bringing good cheer

To young and old, meek and the bold

Ding dong, ding dong, that is their song

With joyful ring, all caroling

One seems to hear words of good cheer

From ev'rywhere, filling the air

O, how they pound, raising the sound

O'er hill and dale, telling their tale

Gaily they ring, while people sing

Song of good cheer. Christmas is here!

Merry, merry, merry Christmas

On, on they send, on without end

Their joyful tone to ev'ry home

Ding dong, ding dong...

Harm.: A. Vadeboncoeur

**Chantons Noël, Noël, Noël; Jésus
notre sauveur est né, chantons Noël!**

Joseph et Marie, bénis, allaient tous deux
de par le monde. Chantons Noël!

Quand arriva le milieu de la nuit, Marie ne
trouvait plus le repos. Chantons Noël!

« Bonjour à vous, maître de cette
maison. Je vous demande une fille pour
aider. » Chantons Noël!

« En cette maison il n'y a pas de fille, sauf
une nommée Brigitte. » Chantons Noël!

« Celle-là ne pourra pas aider, elle n'a ni
nez ni yeux. » Chantons Noël!

« Brigitte, Brigitte, Brigitte, venez, Dieu
vous donnera yeux et nez ! »
Chantons Noël!

M. Leontovich. Arr.: P. J. Wilhousky

Écoutez! comme les cloches, douces
cloches d'argent, Semblent toutes dire:

« Oubliez vos soucis. »

Noël est là, apportant la joie, Aux jeunes,

aux vieux, aux doux, aux forts

Ding dong! Ding dong! C'est leur chant

Que toutes chantent joyeusement.

On croirait entendre des vœux de bonheur

De toute part, remplissant l'air.

Ô comme elles sonnent, lançant leur chant

Et leur message par monts et par vaux.

Joyeuses elles sonnent, et les gens chan-

tent, Des chants de joie. Noël est là!

Joyeux, joyeux, joyeux Noël!

Encore et encore, elles envoient sans fin,

Leur son joyeux à chaque foyer

Ding dong, ding dong...

Lullay my liking

Gustave Holst (1874-1934)

**Lullay my liking,
My dear Son, my Sweeting;
Lullay my dear Heart,
Mine own dear Darling.**

I saw a fair maiden
Sitten and sing;
She lulled a little child,
A sweete Lording

That Eternal Lord is He
That made alle thing;
Of alle Lordes He is Lord,
Of every King He's King.

There was mickle melody
At that childes birth:
Although they were in heavnen's bliss
They made mickle mirth.

Angels bright they sang that night
And saiden to that Child
"Blessed be Thou and so be she
That is so meek and mild."

Pray we now to that child,
As to His Mother dear,
God grant them all His blessing
That now maken cheer.

Coventry Carol

(Carol de Coventry, Angleterre, XV^e s.)

**Lully, lulla, thou little tiny child,
Bye bye, lully, lullay.
Thou little tiny child,
Bye bye, lully, lullay.**

O sisters too, how may we do
For to preserve this day
This poor youngling for whom we do sing,
"Bye bye, lully, lullay?"

Herod the king, in his raging,
Charged he hath this day

**Dodo, mon chéri,
mon cher fils, mon amour,
Dodo, mon coeur,
mon chéri à moi.**

J'ai vu une belle jeune fille,
assise qui chantait,
Elle berçait un petit enfant,
un charmant petit prince:

Il est le vrai Seigneur,
qui a fait toutes choses,
De tous les seigneurs Il est le Seigneur
De tous les rois, le Roi.

Il y avait une belle mélodie
à la naissance de cet enfant,
Quoi qu'étant dans la béatitude du Ciel,
Ils firent une grande joie.

Les anges lumineux chantèrent en cette
nuit et dirent à l'enfant,
« Béni sois-Tu, et de même celle qui est
à la fois humble et douce. »

Prions maintenant pour cet Enfant
et pour Sa chère mère,
Que Dieu leur accorde Sa bénédiction
qui leur procure le bonheur.

**Dodo, dodo, toi, tout petit enfant,
Bye bye, dodo, dodo.
Toi, tout petit enfant
Bye bye, dodo, dodo.**

Ô sœurs, aussi, comment pouvons-nous,
Préserver en ce jour
Ce pauvre petit pour qui nous chantons?
« Dodo, dodo, dododo, dododo. »

Le roi Hérode, dans sa rage,
A chargé aujourd'hui

His men of might in his own sight
All young children to slay.
That woe is me, poor child, for thee
And ever morn and day
For thy parting neither say nor sing,
“Bye bye, lully, lullay.”

Once in royal David's city

(Cantique anglais de procession pour Noël)

Once in royal David's city
Stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her Baby
In a manger for His bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little Child.
He came down to earth from heaven,
Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable,
And His cradle was a stall;
With the poor, and mean, and lowly,
Lived on earth our Saviour holy.
And through all His wondrous childhood
He would honour and obey,
Love and watch the lowly maiden,
In whose gentle arms He lay:
Christian children all must be
Mild, obedient, good as He.
For he is our childhood's pattern;
Day by day, like us He grew;
He was little, weak and helpless,
Tears and smiles like us He knew;
And He feeleth for our sadness,
And He shareth in our gladness.
Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see Him; but in heaven,
Set at God's right hand on high;
When like stars His children crowned
All in white shall wait around.

Ses hommes de main, sous ses yeux,
De tuer tous les jeunes enfants.
Pauvre de moi, pauvre enfant, pour toi
Et pour toujours matin et jour;
Pour ton adieu, ne dirai ni ne chanterai,
« Dodo, dodo, dododo, dododo. »

H.J. Gauntlett. Harm.: A.H. Mann.
Arr.: D. Willcocks

Un jour dans la ville du roi David,
Était une misérable étable
Où une mère a couché son Enfant
Dans une crèche pour lit:
Marie était cette douce mère,
Jésus-Christ son petit Enfant.
Il est descendu des cieux sur la terre,
Celui qui est Dieu et Seigneur de tout,
Et Son abri était une étable,
Et Son berceau était une crèche ;
Avec les pauvres, et simples et modestes
A vécu sur terre notre saint Sauveur.
Et pendant toute Sa merveilleuse enfance,
Il honorait et obéissait,
Aimait et regardait l'humble vierge
Dans les doux bras de laquelle Il reposait:
Les enfants chrétiens doivent tous être
doux, obéissants et sages comme Lui.
Car Il est notre modèle pour l'enfance;
Jour après jour, comme nous, Il a grandi;
Il était petit, faible et sans défense,
Larmes, sourires, comme nous, Il a connus.
Et Il compatissait à notre tristesse,
Et Il partageait notre bonheur.
Dans cette pauvre et modeste étable,
Avec les bœufs à Ses côtés,
Nous ne Le verrons pas, mais au paradis,
Placé à la droite de Dieu dans les cieux
Où, comme des étoiles Ses enfants
couronnés. Tout en blanc, partout
attendent.

See amid the winter's snow

(Carol anglais)

See, amid the winter's snow,
Born for us on Earth below,
See, the tender Lamb appears,
Promised from eternal years.

**Hail, thou ever blessed morn,
Hail redemption's happy dawn,
Sing through all Jerusalem,
Christ is born in Bethlehem.**

Lo, within a manger lies
He who built the starry skies;
He who, throned in height sublime,
Sits among the cherubim.

Say, ye holy shepherds, say,
What your joyful news today;
Wherefore have ye left your sheep
On the lonely mountain steep?

“As we watched at dead of night,
Lo, we saw a wondrous light:
Angels singing ‘Peace On Earth’
Told us of the Saviour's birth.”

Teach, O teach us, Holy Child,
By Thy face so meek and mild,
Teach us to resemble Thee,
In Thy sweet humility.

God rest you Merry, Gentlemen

(Carol traditionnel anglais)

God rest ye merry, gentlemen,
Let nothing you dismay,
For Jesus Christ our Savior
Was born on Christmas Day;
To save us all from Satan's power
When we were gone astray.

**O tidings of comfort and joy,
Comfort and joy;
O tidings of comfort and joy.**

John Goss. Arr.: D. Willcocks

Voyez, dans la neige de l'hiver,
Né pour nous ici-bas sur la terre,
Voyez, le tendre Agneau apparaît,
Promis depuis d'éternelles années.

**Salut, matin toujours béni,
Salut, aube heureuse de la rédemption,
Chantez dans tout Jérusalem,
Jésus est né à Bethléem.**

Regardez, dans une crèche est couché
Celui qui a bâti les cieux étoilés,
Celui qui, trônant au plus haut des cieux
Est assis parmi les chérubins.

Dites, bergers saints, dites
Votre joyeuse nouvelle aujourd'hui ;
Pourquoi avez-vous quitté vos moutons,
Sur la pente solitaire de la montagne?

« En surveillant au cœur de la nuit,
Ô! Nous vîmes une merveilleuse lumière:
Des anges chantant "Paix sur la terre"
Ont annoncé la naissance du Sauveur. »

Montre-nous, ô montre-nous, Saint
Enfant, Par Ton visage si humble et
doux, Apprends-nous à Te ressembler
Dans Ta douce humilité.

Arr.: D. Willcocks

Que Dieu vous garde en joie, messieurs,
Que rien ne vous consterne,
Car Jésus-Christ notre Sauveur
Est né le jour de Noël
Nous sauvant tous du pouvoir de Satan
Alors que nous étions égarés.

**Ô, nouvelles de consolation et de joie,
Consolation et joie,
Ô, nouvelles de consolation et de joie.**

From God our heavenly Father
A blessed angel came;
And unto certain shepherds
Brought tidings of the same;
How that in Bethlehem was born
The Son of God by name.

Now to the Lord sing praises
All you within this place,
And with true love and brotherhood
Each other now embrace;
This holy tide of Christmas
All others doth deface.

De Dieu, notre Père céleste,
Un ange béni vint;
Et à certains bergers
En apporta la nouvelle;
Comment à Bethléem était né
Le vrai Fils de Dieu.

Chantez alors des louanges au Seigneur,
Vous tous en ce lieu,
Et avec amour sincère et fraternité,
Donnez-vous l'accolade;
Ce saint moment de Noël
Supplante tous les autres.

Adeste fideles

(Cantique populaire latin)

Adeste Fideles laeti triumphantes,
Venite, venite in Bethlehem.
Natum videte, Regem Angelorum;

**Venite adoremus, venite adoremus,
venite adoremus Dominum!**

En grege relicto, Humiles ad cunas,
vocati pastores appropierant.
Et nos ovanti gradu festinamus;

**Venite adoremus, venite adoremus,
venite adoremus Dominum!**

► Aeterni Parentis splendorem eternum,
velatum sub carne videbimus.
Deum infantem, pannis involutum;

**Venite adoremus, venite adoremus,
venite adoremus Dominum!**

► Pro nobis egenum et foeno cubantem,
piis foveamus amplexibus.
Sic nos anamtem quis non redamaret?

**Venite adoremus, venite adoremus,
venite adoremus Dominum!**

Arr.: D. Willcocks

Approchez, fidèles, joyeux et triomphants.
Venez, venez à Bethléem. Voyez le Roi
des anges qui vient de naître.

**Venez, adorons, Venez, adorons
Venez, adorons le Seigneur!**

Laissant là leur troupeau, à l'appel, les
bergers accourent vers l'humble berceau.
Nous aussi, hâtons-nous d'un pas joyeux.

**Venez, adorons, Venez, adorons
Venez, adorons le Seigneur!**

La splendeur éternelle du Père éternel,
nous vîmes sous le voile de la chair:
Un Dieu enfant enveloppé de langes.

**Venez adorons, Venez adorons
Venez adorons le Seigneur!**

Pour nous, se faisant pauvre, sur la paille.
Embrassons-le pieusement.
Comme il nous aima, qui ne l'aimerait en
retour?

**Venez, adorons, Venez, adorons
Venez, adorons le Seigneur!**



Grâce à votre précieuse présence, l'ensemble VOX accomplit sa mission de partage et de diffusion d'un répertoire de musique sacrée riche et diversifié. Votre contribution volontaire à ce concert permettra à nos membres de poursuivre cette mission et de continuer à vous offrir ces musiques qui réchauffent si bien les coeurs.

MERCI POUR VOTRE GÉNÉROSITÉ !

Nous privilégions les dons en argent comptant (à la sortie de l'église), mais il est également possible de nous faire un virement Interac à l'adresse suivante :

ensemblevox@gmail.com

Question : Musique

Réponse : sacrée

RECRUTEMENT

Joignez-vous à Vox pour bénéficier d'une expérience chorale riche et conviviale. Nos répétitions ont lieu les mardis soirs ici même à l'Église Saint-Viateur d'Outremont. Contactez-nous !

POUR NOUS JOINDRE

Ensemble Vox :

ensemblevox@gmail.com

www.facebook.com/ensemblevox

Alain Vadeboncoeur (directeur artistique) :

vadeboncoeur@gmail.com

819 242 3000

514 444 0917 (cell.)

PROCHAIN CONCERT

Le dimanche 4 juin 2022, à l'Église Saint-Viateur d'Outremont.

Surveillez notre page Facebook pour plus d'informations ou écrivez-nous pour vous inscrire à notre liste d'envoi.

Au plaisir de vous y voir!
